

# FOOT ORTHOSES

# INSTRUCTIONS FOR USE

END CONSUMER / PATIENT

ES – PLANTILLAS ORTOPÉDICAS – INSTRUCCIONES DE USO – CLIENTE FINAL  
NL – ORTHOPEDISCHE INLEGZOLEN – GEBRUIKSAANWIJZING – EINDGEBRUIKER  
FR – ORTHÈSES PLANTAIRES – INSTRUCTIONS D'UTILISATION – CLIENT FINAL  
SE – INLÄGG – BRUKSANVISNING – SLUTKUND  
DE – EINLAGEN – GEBRAUCHSANWEISUNG – ENDKUNDE



DEUTSCH

SVENSKA

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ENGLISH

S.56

S.46

S.36

S.24

S.14

S.4



## CONTENTS

Introduction .....	6
Product description .....	7
Purpose .....	7
Indications .....	7
Contraindications .....	8
Instructions for use and information on risks .....	8
Safety instructions and residual risks .....	10
Cleaning and care .....	11
General rules .....	11
Technical specifications / Parameters .....	12
Disposal .....	12
Guarantee .....	13

**For visually impaired people, this document can be downloaded in a pdf.-format on [www.perpedes.com](http://www.perpedes.com).**

## INTRODUCTION

Dear clients,



Please read the instructions for use carefully before using the product. Follow all instructions, especially the safety instructions.

Perpedes GmbH  
Haertwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Germany

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com

## PRODUCT DESCRIPTION

Foot orthotics are to be used on the sole of the feet and are best be worn with footwear that is indicated as suitable for use with orthotics or „insole-friendly“. The adjustment to the foot and the correct fit of the orthotic's functional elements must be carried out by trained specialist personnel. The orthotics must also be fitted in the shoes. The outline of an orthosis corresponds to the shape of the shoe in which it is are worn in.

## PURPOSE

After user-specific fitting and customization, foot orthotics serve to prevent or aid in the conservative treatment of foot deformities or complaints. They are worn in footwear suitable for use with orthotics. They exercise a supporting, guiding or muscle-stimulating effect to preserve the arches of the foot. Foot orthoses also relieve specific sections of the foot and alleviate complaints from overuse.

## INDICATIONS

Indications for the use of foot orthoses include deformities and complaints that affect feet and lower limbs and require support of these structures or relief of certain areas of the feet.

## CONTRAINDICATIONS

Contraindications to the use of foot orthoses include:

- Deformities of the feet with strong variations in foot proportion and shape
- Distinct sensory disturbance of the feet

## INSTRUCTIONS FOR USE AND INFORMATION ON RISKS

Before being used for the first time, the foot orthotics must be fitted to the needs of the user/patient by qualified personnel.

- Foot orthoses are to be worn with (wrinkle-free) socks, on the correct side (left orthotic on the left foot, right orthotic on the right foot) and always in pairs! The orthotics must not slip or buckle when putting on the shoes.
- The shoe must provide sufficient internal space (length/width, toe space [foot length + 1 cm ]) for both the foot and the orthotic. Any inlays or soft layers that come with the shoe must be removed before inserting foot orthotics to ensure a correct, plane contact surface and sufficient space available.
- The forefoot, midfoot and hindfoot must be supported by the orthotic across the entire surface and must not hang over the edges; otherwise, blistering or callus formation may occur on the soles or sides of the feet.
- Materials used for foot orthoses are subject aging or wear and tear and may change in their characteristics. Foot



orthoses must not be worn if the covers, padding material or orthotic shell have become perforated or wrinkled or broken due to overuse!

- Foot orthotics are influenced by body weight, pressure, torsion and friction and therefore have a load-dependent lifespan. Temperatures, hosiery materials, cover materials, footwear and environmental influences also limit their service life.
- It is recommended that foot orthoses are to be checked after 6 months at the latest for function and condition by an orthopedic technician, podiatrist, or other qualified specialized personnel.
- Feet should be checked regularly for signs of pressure, redness and other changes.

## SAFETY INSTRUCTIONS AND RESIDUAL RISKS



Fitting, trimming and modifications of foot orthoses as instructed in this manual should only be carried out by qualified personnel.



The product is only for use with one patient/user.



It should be ensured that the foot orthoses are worn side-correct and in footwear with sufficient internal space. Foot orthoses may not be worn if they are wrinkled or have slipped out of place in the shoe.



A break-in period is normal, but if excessive pain, swelling, numbness or changes in sensitivity, unusual reactions or discomfort occur during use, please contact your physician, orthopedic technician/podiatrist or qualified personnel immediately.



The product must not be used in water and must be protected from heat > 50°C/122°F.



If the product is damaged, please replace it immediately or have it repaired by qualified personnel.



Depending on the country, foot orthoses may be medically prescribed products that should be worn under supervision by a physician or other qualified personnel. However, orthotics may only be used in accordance with these instructions for use and within their intended purpose.

## CLEANING AND CARE

- Foot orthotics need to be taken out of the shoes daily to allow moisture to evaporate.
- If necessary, the top cover materials can be cleaned with mild washing lotion and a damp sponge or cloth. The soap residue should be removed. Do not use external heat sources to dry; only allow to air-dry. Orthotics are not suitable for washing machines!
- Mild disinfectants (suitable for human skin) can be sprayed on/applied sparingly. Discoloration of the cover material may occur and does not constitute a defect under warranty.



## GENERAL RULES

- Foot orthoses may only be used by one patient/user due to indication-based selection, individual fitting and hygienic reasons. Orthotics are therefore not suitable for multiple use (re-use for different people).
- Check the product regularly, but at least every 4 weeks for wear and tear. The properties of orthotics diminish as a result of repeated use (wearing). It is therefore not possible to define a specific lifespan or wearing period. Foot orthoses should be replaced when worn.
- The combination of foot orthoses with other medical devices is only allowed with selected and adaptable products. Maintenance must be carried out by qualified specialist personnel!

## TECHNICAL SPECIFICATIONS / PARAMETERS

Foot orthotic materials may vary depending on the model. However, a foot orthosis is composed of the following main components:

- Self-supporting orthotic shell or orthotic base made of EVA\* or cork
- Padding materials made of EVA\*, PUR\* or SBR\* (optional)
- Reinforcement materials (optional)
- Supporting components, e.g. met pad made of foam rubber (optional)
- Top and base covers made of PUR\*, PA\* or PES\*
- Posture-affecting "Balancer" heel module made of TPU\* (optional)

## DISPOSAL

You may dispose of the orthotics in accordance with the applicable national regulations.

\*EVA Ethylene-Vinyl Acetate

\*PUR Polyurethane

\*SBR Styrene Butadiene Rubber

\*PA Polyamide


\*PES Polyester

\*TPU Thermoplastic Polyurethane

## GUARANTEE

The current statutory provisions apply. Disregard of the instructions for use, improperly performed cleaning as well as independent technical changes and additions to the product will void the warranty and the general product liability.

 The CE marking confirms compliance with the requirements of Regulation (EU) 2017/745 on medical devices (MDR).

 Perpedes GmbH  
Haertwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Germany

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com



## CONTENIDO

Prefacio .....	16
Descripción del producto .....	17
Finalidad .....	17
Indicaciones .....	17
Contraindicaciones .....	18
Instrucciones de uso e información de riesgos .....	18
Condiciones de seguridad y riesgos derivados .....	20
Limpieza y cuidado .....	21
Disposiciones generales .....	21
Datos/parámetros técnicos .....	22
Eliminación .....	23
Garantía del fabricante .....	23

**Para personas con discapacidad visual, este documento está disponible en formato PDF en [www.perpedes.com](http://www.perpedes.com). TAMBIÉN ESTÁ DISPONIBLE EN LETRA GRANDE.**

## PREFACIO

Estimado Cliente,



Lea atentamente las instrucciones antes de usar el producto. Siga todas las indicaciones, especialmente las instrucciones de seguridad.

Perpedes GmbH  
Haertwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Alemania

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com



## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Estas plantillas ortopédicas se emplean en la planta del pie y se usan en zapatos acolchados, generalmente cerrados. El ajuste al pie y el ajuste correcto de los elementos funcionales de la plantilla deberán realizarlos personal especializado capacitado. Además, las plantillas se deben ajustar a los zapatos. El contorno de una plantilla corresponderá a la plantilla interior de los zapatos en los que se usan dichas plantillas.

## FINALIDAD

Después de la individualización y la personalización para un usuario, éstas plantillas ortopédicas se utilizan para prevenir o tratar las enfermedades o lesiones de los pies, y son adecuadas para usar en zapatos. Tienen un efecto de apoyo, conductor o estimulante muscular para la conservación del arco del pie. Además, alivian secciones específicas del pie y disminuyen los problemas de sobrecarga.

## INDICACIONES

El empleo de plantillas u ortesis plantares está indicado para enfermedades y lesiones que afectan al pie y al miembro inferior, y que requieran de soporte y control de la estructura del pie o de la extremidad inferior, para aliviar ciertas patologías asociadas.

## CONTRAINDICACIONES

Las plantillas ortopodológicas pueden estar contraindicadas en casos de:

- Deformidades de los pies con extremas variaciones de las proporción y forma del pie
- Trastorno sensorial pronunciado de los pie

La valoración siempre debe ser realizada por un profesional autorizado.

## INTRUCCIONES DE USO E INFORMACION DE RIESGOS

- Las plantillas antes de ser utilizadas por primera vez, deben ser adaptadas a las necesidades del usuario/ paciente por personal cualificado.
- Las plantillas siempre deben emplearse con calcetines (sin arrugas en ellos) y siempre por pares. Comprobar que las plantillas en el interior del calzado no se deslicen ni se doblen.
- El calzado debe proporcionar el espacio suficiente en su interior para alojar el pie y la plantilla (largo/ ancho y puntera adecuada (la longitud del pie +1 cm).
- El antepié, mediopíe y retropíe deben apoyarse adecuadamente en la plantilla, no solamente en el borde de la misma, ya que de lo contrario podrían producirse ampollas o durezas en el pie.

- Los materiales empleados en la fabricación de las plantillas están sujetos a envejecimiento o desgaste, y sus propiedades pueden verse alteradas. Si el forro superior, los elementos funcionales y amortiguadores, o el armazón de la plantilla es perforado, roto, arrugado debido a sobrecargas mecánicas, las plantillas deben dejar de ser empleadas y acudir a un profesional.
- Las plantillas pueden verse alteradas por el peso corporal, la presión o la carga, la torsión, y la fricción, y por tanto, la vida útil depende de los efectos de las mismas sobre las plantillas. La temperatura, los materiales de revestimiento, los forros superiores, el calzado y las condiciones ambientales, también pueden limitar la vida útil de la plantilla.

## CONDICIONES DE SEGURIDAD Y RIESGOS DERIVADOS



El ajuste, adaptación y rectificación de una ortesis plantar de acuerdo a nuestras instrucciones, sólo debe ser realizado por personal cualificado.



El producto es para uso exclusivo del paciente / usuario prescrito.



Debe asegurarse que las plantillas se coloquen en la dirección y cara correcta, y que el calzado disponga del espacio suficiente para alojar las plantillas. Las plantillas no deben deslizarse, ni arrugarse internamente en el zapato.



Si experimenta dolor excesivo, hinchazón, entumecimiento o excesiva sensibilidad, reacciones inusuales o molestias severas durante el uso de las mismas, consulte inmediatamente a su profesional técnico sanitario cualificado.



El producto no debe utilizarse en agua, y debe protegerse de fuentes de calor  $>50^{\circ}\text{C}$



Si el producto se encuentra deteriorado, reemplacelo inmediatamente, o lleve el mismo a su rectificación o reparación por personal cualificado.



Dependiendo del país, las plantillas deben ser productos sanitarios prescriptivos que deben utilizarse bajo supervisión médica. Solo se pueden utilizar de acuerdo con las instrucciones de este manual y de acuerdo a su finalidad prevista.

## LIMPIEZA Y CUIDADO

- Las plantillas deben sacarse de los zapatos diariamente para permitir que la humedad se evapore.
- Si es necesario, los materiales de la superficie se pueden limpiar con una esponja o paño húmedos con jabón neutro. Se deberán retirar los residuos de jabón. No utilice fuentes de calor externas para secar, sino deje que se sequen al aire. ¡Las plantillas no son adecuadas para la lavadora!
- Se pueden rociar/aplicar desinfectantes suaves (aptos para la piel humana) con moderación. No debe descartarse la decoloración del material de revestimiento y ello no constituye obligación de garantía.



## DISPOSICIONES GENERALES

- Las plantillas solo pueden ser utilizadas por un único paciente/usuario debido a la selección de ajustes personalizados, la adaptación individual y las razones higiénicas. Las plantillas no son adecuadas para usos múltiples (reutilización en diferentes personas).
- Revise el producto con regularidad, pero al menos cada 4 semanas para detectar señales de desgaste. Las propiedades de las plantillas disminuyen como resultado del un uso reiterado (desgaste). Por esta razón, no es posible definir una vida útil determinada o el tiempo de uso. Se deberán reemplazar las plantillas cuando estén desgastadas.

- Solo se permite una combinación de inserciones con otros dispositivos médicos con productos seleccionados y adaptados para dichos fines. La prescripción debe ser realizada por personal especializado cualificado.

## DATOS/PARÁMETROS TÉCNICOS

Los materiales de las plantillas pueden variar según el modelo. Las plantillas están compuestas por los siguientes componentes principales:

- armazón de la plantilla termoplástico, deformable y autoportante o base de plantilla hecha de espuma EVA\* o corcho
- Materiales de acolchado hecha de EVA\*, PUR\* or SBR\* (opcional)
- Materiales de refuerzo (opcional)
- Componentes de apoyo, por ej. descargas amortiguadoras hecho de goma espuma (opcional)
- Forro superior y forro inferior hecha de PUR\*, PA\* or PES\*
- Módulo talonera posteada „Balancer“ hecha de TPU\* (opcional)

\*EVA Etileno-acetato de vinilo

\*PUR Poliuretano

\*SBR Estireno-butadieno

\*PA Poliamida

\*PES Poliéster

\*TPU Poliuretano termoplástico

## ELIMINACIÓN

Puede desechar el producto de acuerdo con las regulaciones nacionales aplicables.

## GARANTÍA DEL FABRICANTE

Se aplican las disposiciones legales vigentes. El no cumplimiento de las instrucciones de uso, los trabajos de limpieza realizados incorrectamente, así como cambios técnicos independientes y las adiciones no permitidas al producto anularán la garantía y la responsabilidad general del producto.



El marcado CE confirma el cumplimiento de las de los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 sobre productos médicos (MDR).



Perpedes GmbH  
Haertwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Alemania

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com





## INHOUD

Voorwoord .....	26
Productbeschrijving .....	27
Beoogd gebruik .....	27
Indicaties .....	27
Contra-indicaties .....	28
Gebruiksaanwijzingen en -risico's .....	28
Veiligheidsaanwijzingen en restryrisico's .....	30
Reiniging en verzorging .....	31
Algemene bepalingen .....	31
Technische gegevens/parameters .....	32
Afvoer .....	33
Garantie .....	33

**Voor visueel gehandicapten is dit document in PDF-formaat op [www.perpedes.com](http://www.perpedes.com) beschikbaar.**

## VOORWOORD

Geachte klant,



Gelieve de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen voordat u het product gebruikt. Volg alle instructies, vooral de veiligheidsinstructies.

Perpedes GmbH  
Haertwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Duitsland

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com

## PRODUCTBESCHRIJVING

Orthopedische inlegzolen worden gedragen aan de voetzool en in degelijke, doorgaans gesloten schoenen gedragen. De aanpassing aan de voet en de juiste plaatsing van de functionele elementen van de inlegzool moeten worden uitgevoerd door geschoold personeel. Bovendien moeten de inlegzolen in de schoenen worden ingepast. De omtrek van een inlegzool komt overeen met de binnenzool van de schoenen waarin de inlegzolen worden gedragen.

## BEOOGD GEBRUIK

Na de individuele aanpassingen voor de gebruiker worden de inlegzolen gedragen ter voorkoming van of als begeleidende therapie bij voetaandoeningen of klachten. Ze worden gedragen in schoenen die geschikt zijn voor inlegzolen. Ze hebben een ondersteunend, geleidend of spierstimulerend effect voor het behoud van de voetboog. Bovendien worden specifieke delen van de voet ontlast en worden klachten van overbelasting verlicht.

## INDICATIES

De belangrijkste indicaties voor het gebruik van orthopedische inlegzolen zijn ziekten en klachten die de voet en de onderste ledematen aantasten en die ondersteuning van de voet- of beenstructuur of ontlasting van bepaalde voetgedeelten vereisen.

## CONTRA-INDICATIES

Contra-indicaties voor het gebruik van orthopedische inlegzolen zijn:

- Misvormingen van de voeten met sterke afwijkingen in proportie en vorm van de voet
- Uitgesproken sensorische verstoring van de voet

## NEDE LANDS GEBRUIKSINSTRUCTIES EN -RISICO'S

- Voor het eerste gebruik moeten de inlegzolen door gekwalificeerd personeel worden aangepast aan de behoeften van de gebruiker.
- Inlegzolen moeten worden gedragen met (kreukvrije) kousen en altijd per paar! Bij het aantrekken van de schoenen mag de inlegzool niet wegglijden of plooiën.
- De schoenen moeten voldoende intern volume (schoenlengte/-breedte, tip (voetlengte + 1cm)) garanderen voor zowel de voet als de inlegzool.
- De geselecteerde zolen kunnen worden bijgeslepen overeenkomstig de breedte en de lengte. De voor-, midden- en achtervoet moeten door de inlegzool voldoende worden ondersteund en mag niet op de rand staan. Anders kunnen er blaren of hoornvliesvorming optreden onder de voetzolen.
- Materialen die worden gebruikt voor de inlegzolen zijn onderhevig aan veroudering of slijtage waardoor hun eigenschappen veranderen. Als bekleding, padding of inlegkernen

door mechanische overbelasting geperforeerd of gekreukt zijn, mogen de inlegzolen niet worden gedragen!

- Inlegzolen worden beïnvloed door lichaamsgewicht, druk, torsie en wrijving en hebben daarom een belastingafhankelijke levensduur. Temperatuur, kous- en zoolmateriaal, schoeisel en omgevingsinvloeden beperken bovendien de functionele levensduur.
- Een controle van de inlegzolen op functie en conditie door een orthopedische technicus/orthopedische schoen-technicus of ander gekwalificeerd personeel, uiterlijk na 6 maanden, wordt aanbevolen.
- De voeten moeten regelmatig worden gecontroleerd op drukplaatsen, roodheid en andere veranderingen.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN RESTRISICO'S



Aanpassing, aankleding van en instructies over de inlegzolen mag alleen gebeuren door gekwalificeerd personeel.



Het product dient alleen voor gebruik bij een patiënt/gebruiker van inlegzolen.



Opgemerkt moet worden dat de inlegzolen in de juiste richting moeten worden gedragen en dat het schoeisel over voldoende intern volume moet beschikken. De inlegzolen mogen in de schoen niet verschoven of geplooid worden gedragen.



Als u te veel pijn, zwelling, gevoelloosheid of veranderingen in gevoeligheid, ongebruikelijke reacties of ongemak ondervindt tijdens het dragen, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts, orthopedisch technicus/orthopedisch schoentechicus of gekwalificeerd personeel.



Het product mag niet in water worden gedragen en moet worden beschermd tegen hitte > 50 °C.



Als het product beschadigd is, vervang het dan onmiddellijk of laat het repareren door gekwalificeerd personeel.



Afhankelijk van het land kunnen inlegzolen producten zijn die uitsluitend op voorschrift te verkrijgen zijn en die onder medisch toezicht moeten worden gedragen. Ze mogen alleen worden gedragen in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing in deze handleiding en in functie van het beoogde doel.

## REINIGING EN VERZORGING

- Inlegzolen moeten dagelijks uit de schoenen worden gehaald om het vocht te laten verdampen.
- Indien nodig kunnen de oppervlaktematerialen gereinigd worden met een milde waslotion en een vochtige spons of doek. De zeepresten moeten worden verwijderd. Gebruik geen externe warmtebronnen om de inlegzolen te drogen, maar laat ze aan de lucht drogen. De inlegzolen zijn niet wasmachinebestendig!
- Milde ontsmettingsmiddelen (geschikt voor de menselijke huid) kunnen gedoseerd worden gespreid/gebruikt. Verkleuringen van het bekledingsmateriaal kunnen niet worden uitgesloten en vormen geen reden om beroep te doen op de garantie.



## ALGEMENE BEPALINGEN

- Vanwege de op indicatie gebaseerde selectie, de individuele aanpassing en omwille van hygiënische redenen mogen inlegzolen slechts door één patiënt/gebruiker worden gedragen.. Inlegzolen zijn niet geschikt voor meervoudig gebruik (hergebruik door verschillende mensen).
- Controleer het product regelmatig, maar ten minste om de 4 weken, op slijtage en beschadigingen. De eigenschappen van de inlegzolen nemen af als gevolg van herhaald gebruik

(slijtage door het dragen). Om deze reden is het niet mogelijk om een bepaalde levens- of draagduur te bepalen. De inlegzolen moeten worden vervangen als ze zijn versleten.

- Een combinatie van inlegzolen met andere medische apparaten is alleen toegestaan met geselecteerde en aangepaste producten. De plaatsing moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel!

## TECHNISCHE GEGEVENS / PARAMETERS

Materialen van de inlegzolen kunnen variëren, afhankelijk van het model. De inlegzolen zijn samengesteld uit de volgende hoofdcomponenten:

- thermoplastisch vervormbare, zelfdragende inlegkern of inlegbodem uit EVA\* of kurk
- Opvulmateriaal uit EVA\*, PUR\* or SBR\*(optioneel)
- Versterkingsmateriaal (optioneel)
- Ondersteunende componenten, bijv. pelotten gemaakt van schuimrubber (optioneel)
- Boven- en onderbekleding uit PUR\*, PA\* or PES\*
- Positiebeïnvloedende hielmodule „Balancer“ uit TPU\* (optioneel)

\*EVA Ethyleenvinylacetaat

\*PUR Polyurethaan

\*SBR Styreen-butadien

\*PA Polyamide

\*PES Polyester

\*TPU Thermoplastisch polyurethaan



## AFVOER

U kunt het product afvoeren in overeenstemming met de toepasselijke nationale voorschriften.

## GARANTIE

De huidige wettelijke bepalingen zijn van toepassing. Negeren van de gebruiksaanwijzing, onjuist uitgevoerde reinigingswerkzaamheden evenals onafhankelijke technische wijzigingen en toevoegingen aan het product zullen de garantie en de algemene productaansprakelijkheid doen vervallen.



De CE-markering bevestigt de naleving van de vereisten van de Verordening (EU) 2017/745 aangaande medische hulpmiddelen (MDR).



Perpedes GmbH  
Härtwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Duitsland

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com



## CONTENU

Avant-propos .....	36
Description du produit .....	37
Usage Prévu .....	37
Indications .....	37
Contre Indications .....	38
Notes et risques d'application .....	38
Consignes de sécurité et risques résiduels .....	40
Nettoyage et entretien .....	41
Dispositions générales .....	41
Données techniques/Paramètres .....	42
Élimination .....	43
Garantie .....	43

**Pour les malvoyants, ce document est disponible en format PDF sur notre site Internet: [www.perpedes.com](http://www.perpedes.com).**

## AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,



Veillez lire attentivement la présente notice avant utilisation de ce produit. Veillez respecter toutes les instructions, notamment les consignes de sécurité.

Perpedes GmbH  
Härtwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Allemagne

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com

## DESCRIPTION DU PRODUIT

Les ébauches orthèses plantaires sont des produits semi-finis qui servent de base à la fabrication des orthèses plantaires. Elles sont portées dans des chaussures à semelles compatibles. L'adaptation au pied et l'ajustement correct des éléments fonctionnels d'orthèses plantaires doivent être effectués par un podologue-orthésiste. Par ailleurs, le contour d'orthèse plantaire doit correspondre à la semelle intérieure de la chaussure dans laquelle l'orthèse plantaire est portée.

## USAGE PRÉVU

Les ébauches d'orthèses plantaires sont des produits semi-finis, qui seront adaptés à chaque patient. Elles sont utilisées pour la prévention ou l'accompagnement thérapeutique des maladies ou des douleurs des pieds et sont portées dans des chaussures avec semelle intérieure compatible. En outre, les orthèses plantaires permettent le traitement de certaines zones spécifiques du pied et soulagent la douleur.

## INDICATIONS

Les principales indications d'utilisation des orthèses plantaires sont les maladies et les affections du pied, de la jambe ou du genou elles nécessitent un soutien de certaines zones de la structure du pied.

## CONTRE-INDICATIONS

Les contre-indications à l'utilisation des orthèses plantaires vierges sont les suivantes:

- Déformations des pieds avec de fortes déviations dans les proportions et la forme du pied
- Trouble de la sensibilité prononcée des pieds

## NOTES ET RISQUES D'APPLICATION

- Avant la première utilisation, les orthèses plantaires doivent être adaptées aux besoins de l'utilisateur par un personnel qualifié.
- Les orthèses plantaires doivent être portées avec des chaussettes (sans plis) et toujours par paire ! Lors de l'enfilage de la chaussure, l'orthèse plantaire ne doit pas glisser ou se déformer.
- Les chaussures doivent assurer un volume intérieur suffisant (longueur/largeur de la chaussure, d'espace pour les orteils (la longueur du pied +1cm) pour le pied, ainsi que pour l'orthèse plantaire.
- L'avant-pied, le milieu du pied et l'arrière pied doivent être soutenus par l'orthèse plantaire sur une surface suffisante et ne doivent pas se tenir que sur le bord, sinon des cloques ou des cornées peuvent se former sur le plat des pieds.
- Les matériaux utilisés pour les orthèses plantaires sont sujets au vieillissement et à l'usure dus à l'usage et peuvent perdre de leurs propriétés. En cas de perforation, de plis ou

de rupture des couvercles, des matériaux de rembourrage ou des noyaux d'orthèses plantaire, suite à une surcharge mécanique, les orthèses plantaires ne doivent plus être portés !

- La durée de vie des orthèses plantaires dépend de la pression, du poids du corps, de la torsion, du frottement des chaussures. Et dépend aussi des conditions de stockage de ses matériaux tel que la température et l'humidité.
- Après 6 mois au plus tard, il est recommandé de faire examiner les orthèses plantaires par un technicien orthopédiste/technicien en chaussures orthopédiques ou tout autre personnel qualifié pour vérifier leur fonctionnement et leur état.
- Les pieds doivent être vérifiés régulièrement pour les points de pression, rougeurs et autres changements.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET RISQUES RÉSIDUELS



Le réglage, la personnalisation et l'instruction des orthèses plantaires ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.



Le produit est uniquement destiné à être utilisé sur un patient ou un utilisateur d'orthèse plantaire.



Il est important de s'assurer que les orthèses plantaires sont portées correctement et que le volume interne de la chaussure est suffisant. Les orthèses plantaires ne doivent pas glissées ou être portées pliées dans la chaussure.



Si vous ressentez une douleur excessive, un gonflement, un engourdissement ou des changements de sensibilité, des réactions inhabituelles ou une sensation d'inconfort pendant le port, veuillez communiquer immédiatement avec votre médecin, un technicien orthopédique ou orthopédique en chaussures ou un professionnel de la santé qualifié.



Le produit ne doit pas être utilisé dans l'eau et doit être protégé de la chaleur  $>50^{\circ}\text{C}$ .



Si le produit est endommagé, il faut le remplacer immédiatement ou le faire réparer par du personnel qualifié.



Selon les pays, les orthèses plantaires peuvent être prescrites sur ordonnance, elles doivent être portées sous surveillance médicale. Elles ne doivent être utilisées que conformément au présent mode d'emploi et dans le cadre de l'usage auquel elles sont destinées.



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Les orthèses plantaires doivent être enlevées tous les jours pour permettre à l'humidité de s'évaporer.
- Si nécessaire, les matériaux de surface peuvent être nettoyés avec une lotion douce et une éponge ou un chiffon humide. Le résidu de savon doit être éliminé. Ne pas utiliser de sources de chaleur externes pour le séchage, mais laisser sécher à l'air libre. Les orthèses plantaires ne sont pas lavables en machine !
- Les désinfectants doux (adaptés à la peau humaine) peuvent être appliqués en doses modérées. La décoloration du matériau de couverture ne peut être exclue et ne constitue pas un motif de garantie.



## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- En raison du choix de l'indication, de l'adaptation individuelle et des raisons d'hygiène, les orthèses plantaires ne peuvent être utilisées que par un seul patient/utilisateur. Les orthèses plantaires ne conviennent pas à un usage multiple (réutilisation par différentes personnes).
- Vérifiez régulièrement, mais au moins toutes les 4 semaines, si le produit est usé ou endommagé. Les caractéristiques des orthèses plantaires diminuent en cas d'utilisation répétée (usure de l'utilisateur). Pour cette raison, il n'est pas

possible de déterminer une durée de vie ou une période de port définitive. En cas d'usure, les orthèses plantaires doivent être remplacées.

- La combinaison des orthèses plantaires avec d'autres dispositifs médicaux n'est autorisée qu'avec des produits sélectionnés et adaptés. La fourniture doit être effectuée par du personnel qualifié.

## DONNÉES TECHNIQUES / PARAMÈTRES

Les matériaux des orthèses plantaires peuvent varier en fonction du modèle. Les orthèses plantaires se composent des principales composantes suivantes:

- Noyau ou sous-construction d'orthèse plantaire en EVA\* ou liège, déformable thermoplastiquement et autoportante
- Matériaux de rembourrage en EVA\*, PUR\* ou SBR\* (optionnel)
- Matériaux de renforcement (optionnel)
- Composants d'appui, par exemple coussinet en caoutchouc mousse (optionnel)
- Couvercle supérieur et inférieur en PUR\*, PA\* or PES\*
- Module de talon „Balancer“ en TPU\* (optionnel)

\*EVA Éthylène-acétate de vinyle

\*PUR Polyuréthane

\*SBR Styrène-butadiène

\*PA Polyamide

\*PES Polyester


\*TPU Polyuréthane thermoplastique

## ÉLIMINATION

Vous pouvez vous débarrasser du produit conformément à la législation nationale en vigueur.

## GARANTIE

Les dispositions légales en vigueur s'appliquent. Non-respect du mode d'emploi, des travaux de nettoyage mal exécutés et des modifications techniques indépendantes; et les compléments au produit conduisent à l'expiration de la garantie et de la responsabilité générale du produit.

 Le marquage CE confirme la conformité aux exigences du règlement (UE) 2017/745 sur les dispositifs médicaux (MDR).



Perpedes GmbH  
Haertwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Allemagne

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com



## INNEHÅLL

Inledning .....	46
Produktbeskrivning .....	47
Syfte .....	47
Indikationer .....	47
Kontraindikationer .....	48
Bruksanvisning och riskupplysning .....	48
Säkerhetsinstruktioner och restrisker .....	50
Rengöring och skötsel .....	51
Allmänna villkor .....	51
Tekniska specifikationer/parametrar .....	52
Kassering .....	53
Garanti .....	53

För synskadade kan detta dokument laddas ner i pdf.-format på [www.perpedes.com](http://www.perpedes.com).

## INLEDNING

Kära kunder,



Vänligen läs instruktionerna noga innan du använder produkten. Följ alla anvisningar, särskilt säkerhetsinstruktionerna.

Perpedes GmbH  
Härtwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Deutschland

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com

## PRODUKTBESKRIVNING

Fotortotik ska användas på fotsulan och bärs bäst med skodon märkta som lämpliga för användning med ortotik eller "innersula-vänliga". Anpassningen till foten och den korrekta passformen av ortotiska funktionella elementen måste utföras av utbildad fackpersonal. Ortotiken måste även passas in i skorna. Konturen av en ortos motsvarar formen på skon i vilken den bärs i.

## SYFTE

Efter individuell aptering och kundanpassning hjälper fotortotik till att förhindra eller underlätta vid konservativ behandling av fotdeformiteter eller besvär. De bärs i skor som är lämpliga för användning med ortotik. De ger en stödjande, styrande eller muskelstimulerande effekt för att bevara fotvalvet. Fotortoser avlastar även vissa delar av foten och lindrar besvär från överansträngning.

## INDIKATIONER

Indikationer för användning av fotortoser omfattar deformiteter och besvär som påverkar fötter och nedre extremiteter och kräver stöd av dessa strukturer eller avlastning av vissa områden i fötterna.

## KONTRAINDIKATIONER

Kontraindikationer för användning av fotortoser är bland annat:

- Deformiteter i fötter med starka avvikelser i fotens proportion och form
- Tydlig sensorisk störning av fötterna

## BRUKSANVISNING OCH RISKUPPLYSNING

- Innan den första användningen måste fotortotiken anpassas till behoven hos användaren/patienten av kvalificerad personal.
- Fotortoser ska bäras med (skrynkefria) strumpor, på rätt sida (vänster ortotik på vänster fot, höger ortotik på höger fot) och alltid parvis! Ortotiken får inte glida eller spänna när skorna tas på.
- Skon måste lämna tillräckligt med utrymme inuti (längd/bredd, tåutrymme [fotlängd + 1 cm]) för såväl foten som ortotiken. Eventuella inlägg eller mjuka lager som medföljer skon måste avlägsnas innan fotortotiken sätts in för att säkerställa en korrekt, plan kontaktyta och tillräckligt med utrymme.
- Framfoten, mellanfoten och hälen måste stöttas av ortotiken över hela ytan och får inte hänga över; annars kan blåsor eller förhårdnader uppstå på fotsulorna eller sidorna.
- Materialen som används för fotortoser utsätts för åldrande eller slitage och kan förändras i sina egenskaper. Fotortoser



får inte bäras om skydden, stoppningen eller det ortotiska skalet har blivit perforerade eller skrynkliga eller trasiga på grund av överanvändning!

- Fotortotik påverkas av kroppsvikt, tryck, vridning och friktion och har därför en belastningsberoende livslängd. Temperatur, strumpmaterial, täckmaterial, skor och miljöpåverkan begränsar också deras livslängd.
- Det rekommenderas att fotortoser kontrolleras senast efter 6 månader för funktion och tillstånd av en ortopedisk tekniker, fotläkare eller annan kvalificerad fackpersonal.
- Fötter bör kontrolleras regelbundet för tecken på tryck, rodnad och andra förändringar.

## SÄKERHETSINSTRUKTIONER OCH RESTRISKER



Inpassning, finjustering och modifiering av fotortoser enligt instruktionerna i denna manual bör endast utföras av kvalificerad personal.



Produkten är avsedd att användas av endast en patient/användare.



Det bör säkerställas att fotortoserna används på rätt sida och i skor med tillräckligt plats. Fotortoser får inte bäras om de är skrynkliga eller har glidit ur plats i skon.



En invänjningstid är normal, men om extrem smärta, svullnad, domningar eller förändringar i känslighet, ovanliga reaktioner eller obehag uppstår under användning, kontakta omedelbart din läkare, ortopedtekniker/podiatriker eller kvalificerad fackpersonal.



Produkten får inte användas i vatten och måste skyddas mot värme > 50 °C/122 °F.



En skadad produkt måste bytas ut omedelbart eller repareras av kvalificerad fackpersonal.



Beroende på land kan fotortoser vara medicinskt förordnade produkter som bör bäras under övervakning av en läkare eller annan kvalificerad fackpersonal. Ortotik får dock endast användas enligt denna bruksanvisning och för det avsedda ändamålet.

## RENGÖRING OCH SKÖTSEL

- Fotortotik måste tas ur skorna dagligen för att tillåta fukt att avdunsta.
- Vid behov kan toppskyddsmaterialen rengöras med ett mildt tvättmedel och en fuktig svamp eller trasa. Tvättmedelsrester bör tas bort. Använd inte externa värmekällor för att torka; låt bara lufttorka. Ortoser är inte lämpliga för maskintvätt!
- Milda desinfektionsmedel (lämplig för människohud) kan sprayas på/appliceras sparsamt. Missfärgning av täckmaterialet kan förekomma och utgör inte något fel enligt garantin.



## ALLMÄNNA VILLKOR

- Fotortoser får endast användas av en patient/användare på grund av indikationsbaserat urval, individuell inpassning och hygieniska skäl. Ortoser är därför inte lämplig för multipel användning (återanvändning för olika personer).
- Kontrollera produkten regelbundet, men minst var fjärde vecka för slitage. Ortosernas egenskaper försämras till följd av upprepad användning (slitage). Det är därför omöjligt att definiera en specifik livslängd eller användningstid. Fotortoser ska bytas ut när de är slitna.

- Kombinationen av fotortoser med andra medicinska apparater får endast ske med utvalda och anpassningsbara produkter. Underhåll måste utföras av kvalificerad fackpersonal!

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER/PARAMETRAR

Fotortosens material kan variera beroende på typ och utförande. En fotortos består dock av följande huvudkomponenter:

- Självbärande ortotiskt skal eller ortotisk bas av EVA\* eller kork
- Stoppningsmaterial av EVA\*, PUR\* eller SBR\* (valfritt)
- Förstärkningsmaterial (valfritt)
- Stödkomponenter, t.ex. pelott av skumgummi (valfritt)
- Topp- och basskydd av PUR\*, PA\* eller PES\*
- Hållningspåverkande „Balancer“ hälmodul tillverkad av TPU\* (valfritt)

\*EVA Etylen-vinylacetat

\*PUR Polyuretan

\*SBR Styrenbutadiengummi

\*PA Polyamid

\*PES Polyester

\*TPU Termoplastisk polyuretan

## KASSERING

Ortotiken kan kasseras enligt gällande nationella bestämmelser.

## GARANTI

Aktuella lagstadgade bestämmelser gäller. Negligering av bruksanvisningen, felaktig rengöring samt egenmäktiga tekniska förändringar och tillägg till produkten upphäver garantin och det allmänna produktansvaret.



CE-märkningen bekräftar att kraven i förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter (MDR) uppfylls.



Perpedes GmbH  
Härtwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Deutschland

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com



## INHALT

Vorwort .....	56
Produktbeschreibung .....	57
Zweckbestimmung .....	57
Indikationen .....	57
Kontraindikationen .....	58
Anwendungshinweise/Anwendungsrisiken.....	58
Sicherheitshinweise und Restrisiken .....	60
Reinigung und Pflege .....	61
Allgemeine Bestimmungen .....	61
Technische Daten/Parameter .....	62
Entsorgung .....	63
Gewährleistung .....	63

**Für sehbehinderte Personen steht dieses Dokument im PDF-Format auf [www.perpedes.com](http://www.perpedes.com) zur Verfügung.**

## VORWORT

Sehr geehrte\*r Kunde\*in,



bitte lesen Sie vor Gebrauch des Produktes die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie alle Anweisungen, besonders die Sicherheitshinweise.

Perpedes GmbH  
Härtwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Deutschland

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com



## PRODUKTBESCHREIBUNG

Orthopädische Schuheinlagen werden an der Fußsohle angewendet und in einlagentauglichen, i.d.R. geschlossenen Schuhen getragen. Die Anpassung an den Fuß und der korrekte Sitz der funktionellen Elemente der Einlage sind durch geschultes Fachpersonal vorzunehmen. Weiterhin müssen die Einlagen in die Schuhe eingepasst werden. Der Umriss einer Einlage entspricht der Innensohle der Schuhe, in denen die Einlagen getragen werden.

## ZWECKBESTIMMUNG

Nach Anpassung und Individualisierung an einen Einlagennutzer dienen orthopädische Schuheinlagen der Vorbeugung oder begleitenden Therapie von Fußkrankheiten bzw. -beschwerden und werden in einlagentauglichen Schuhen getragen. Sie haben eine stützende, führende, bettende, korrigierende oder muskelstimulierende Wirkung zum Erhalt der Fußgewölbe. Weiterhin sollen spezifische Fußpartien entlastet und Überlastungsbeschwerden gelindert werden.

## INDIKATIONEN

Übergeordnet betrachtete Indikationen für den Einsatz von orthopädischen Schuheinlagen sind Krankheits- und Beschwerdebilder, die den Fuß und die untere Extremität betreffen und einer Stützung der Fuß- oder Beinstruktur oder Entlastung bestimmter Fußpartien bedürfen.

## KONTRAINDIKATIONEN

Kontraindikationen für den Einsatz von orthopädischen Einlagenrohlingen sind

- Deformitäten der Füße mit starken Abweichungen in Fußproportion und Form
- Ausgeprägte Sensibilitätsstörung der Füße

## ANWENDUNGSHINWEISE / ANWENDUNGSRISIKEN

- Vor dem erstmaligen Gebrauch müssen die Einlagen von qualifiziertem Fachpersonal auf die Bedürfnisse des Nutzers angepasst werden.
- Einlagen sind mit (faltensfrei) bestrumpftem Fuß und immer paarig zu tragen! Beim Anziehen der Schuhe darf die Einlage nicht verrutschen oder knicken.
- Die Schuhe müssen ein ausreichendes Innenvolumen (Schuhlänge/-weite, Spitzenzugabe (Fußlänge +1 cm)) sowohl für den Fuß, als auch für die Einlage gewährleisten.
- Vor-, Mittel- und Rückfuß müssen von der Einlage ausreichend flächig unterbaut werden und dürfen nicht auf der Kante stehen, da es sonst zu Blasen- oder Hornhautbildung an den Fußsohlen kommen kann.
- Materialien, die für die Einlagen verwendet werden, unterliegen Alterung bzw. tragebedingtem Verschleiß und können sich in ihren Eigenschaften verändern. Sind Bezüge, Polstermaterial oder Einlagenkerne infolge von mechanischer Überlastung löchrig oder faltig geworden bzw. gebrochen, dürfen

die Einlagen nicht mehr getragen werden!

- Einlagen werden durch Körpergewicht, Druck, Torsion und Reibung beeinflusst und haben daher eine belastungsabhängige Lebensdauer. Temperaturen, Strumpfmaterialien, Einlagenmaterialien, Schuhwerk und Umwelteinflüsse begrenzen zusätzlich die Funktionsdauer.
- Eine Überprüfung der Einlagen nach spätestens 6 Monaten auf Funktion und Beschaffenheit durch Orthopädietechniker/ Orthopädieschuhtechniker bzw. anderes qualifiziertes Fachpersonal wird empfohlen.
- Die Füße sind regelmäßig auf eventuelle Druckstellen, Rötungen und sonstigen Veränderungen zu kontrollieren.

## SICHERHEITSHINWEISE UND RESTRISIKEN



Anpassung, Zurichtung und Einweisung der Einlagen nur durch darin geschultes Fachpersonal.



Das Produkt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten/Einlagennutzer bestimmt.



Es ist zu beachten, dass die Einlagen seitenrichtig getragen werden und das Schuhwerk ausreichend Innenvolumen aufweist. Die Einlagen dürfen im Schuh nicht verrutscht oder geknickt getragen werden.



Sollten übermäßige Schmerzen, Schwellungen, Taubheit oder Empfindlichkeitsänderungen, ungewöhnliche Reaktionen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren behandelnden Arzt, Orthopädie-/Orthopädie-schuhtechniker oder qualifiziertes Fachpersonal.



Das Produkt darf nicht im Wasser verwendet werden und muss vor Hitze  $>50^{\circ}\text{C}$  geschützt werden.



Sollte das Produkt beschädigt sein, tauschen Sie es bitte umgehend aus oder lassen Sie es durch qualifiziertes Fachpersonal reparieren.



Länderabhängig können Einlagen verordnungsfähige Produkte sein, welche unter ärztlicher Anleitung getragen werden sollten. Sie dürfen nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und im Rahmen ihrer Zweckbestimmung benutzt werden.

## REINIGUNG UND PFLEGE

- Einlagen müssen täglich aus den Schuhen genommen werden, damit Feuchtigkeit ablüften kann.
- Die Oberflächenmaterialien können bei Bedarf mit milder Waschlotion und einem feuchten Schwamm oder Tuch gereinigt werden. Die Seifenreste sind zu entfernen. Zum Trocknen keine externen Wärmequellen verwenden, sondern an der Luft ablüften lassen. Die Einlagen sind nicht waschmaschinentauglich!
- Milde Desinfektionsmittel (für die menschliche Haut geeignet) können sparsam dosiert aufgesprüht/ eingesetzt werden. Verfärbungen vom Bezugsmaterial sind dabei nicht auszuschließen und stellen keinen Grund zur Gewährleistung dar.



## ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- Durch die indikationsbedingte Auswahl, individuelle Anpassung und aus hygienischen Gründen dürfen Einlagen nur von einem Patienten/Nutzer verwendet werden. Für den Mehrfachgebrauch (Wiedereinsatz bei unterschiedlichen Personen) sind Einlagen nicht geeignet.
- Prüfen Sie das Produkt regelmäßig, aber mindestens alle 4 Wochen auf Abnutzung und Schäden. Die Eigenschaften der Einlagen lassen durch den wiederholten Gebrauch nach (Trageverschleiß). Aus diesem Grund ist es nicht möglich, eine definitive Lebens- bzw. Tragedauer festzulegen. Die Einlagen sollen bei Abnutzung ersetzt werden.

- Eine Kombination der Einlagen mit anderen Medizinprodukten ist nur mit ausgewählten und angepassten Produkten erlaubt. Die Versorgung muss durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen!

## TECHNISCHE DATEN / PARAMETER

Die Einlagen setzen sich aus folgenden Hauptbestandteilen zusammen, wobei sie je nach Variante abweichen oder optional sein können:

- Selbsttragender Einlagenkern oder Einlagenunterbau aus Glas-/Carbonfaser, EVA\* oder Kork
- Polstermaterialien aus EVA\*, PUR\* oder SBR\* (optional)
- Verstärkungsmaterialien (optional)
- Stützende Bauteile, z.B. Pelotte aus Carbosan oder (Schaum-)Gummi (optional)
- Oberbezug und Unterbezug aus PUR\*, PA\*, PES\*
- Stellungsbeeinflussendes Fersenmodul „Balancer“ aus TPU\* (optional)

\*EVA Ethylen-Vinylacetat

\*PUR Polyurethan

\*SBR Styrol-Butadien-Kautschuk

\*PA Polyamid

\*PES Polyester

\*TPU Thermoplastisches Polyurethan

## ENTSORGUNG

Sie können das Produkt gemäß den national geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

## GEWÄHRLEISTUNG

Es gelten die derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen. Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäß durchgeführte Reinigungsarbeiten sowie eigenständige technische Änderungen und Ergänzungen am Produkt führen zum Erlöschen der Gewährleistung und der allgemeinen Produkthaftung.



Die CE Kennzeichnung bestätigt die Übereinstimmung mit den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte (MDR).



Perpedes GmbH  
Härtwasen 8-14  
73252 Lenningen  
Deutschland

T. +49 (0)7021 738 30-0  
info@perpedes.com  
www.perpedes.com

WWW.PERPEDES.DE

#### **NORTH AMERICA**

---

Order and Support:  
Perpedes Canada Inc.  
480 University Ave, Suite 1500  
Toronto, ON M5G 1V2  
Canada  
www.perpedes.com  
info@perpedes.com

Return address:  
G.L.P. Graupis Leather Products Ltd.  
c/o Perpedes Canada Inc.  
7-14500 Morris Valley Road  
Harrison Mills, BC, V0M 1A1  
Canada

#### **EUROPE**

---

Bestellung und Beratung:  
Mo - Do: 8.00 Uhr - 17.30 Uhr  
Fr: 8.00 Uhr - 16.00 Uhr  
T. +49 (0)7021 738 30-0  
F. +49 (0)7021 738 30-298  
info@perpedes.de

Order and Support:  
Mon - Thu: 8.00 am - 5.30 pm  
Fri: 8.00 am - 4.00 pm  
T. +49 (0)7021 738 30-0  
F. +49 (0)7021 738 30-298  
info@perpedes.com

Adresse für Rücksendungen /  
Return address:  
Perpedes GmbH  
Tannenbergr. 139  
73230 Kirchheim/Teck  
Germany